



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Prot. n. 466

Trieste, - 6 GIU. 2017

Anno 2017 - Tit. VII Cl. 1-1

AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITÀ INTERNA PER N. 1 COLLABORAZIONE PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

**Progetto di ricerca "Sviluppo di una base di conoscenza terminologica multilingue
in ambito giuridico". Responsabile Scientifico: prof.ssa Marella Magris**

Il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nell'ambito del progetto di ricerca "*Sviluppo di una base di conoscenza terminologica multilingue in ambito giuridico*", intende avvalersi della collaborazione di n.1 esperto terminografo per lo svolgimento delle seguenti attività di supporto alla ricerca:

- Attività di supporto e risoluzione di problemi legati alla conversione in Multiterm 2017 delle raccolte terminografiche pregresse e all'attivazione del servizio di cloud hosting; identificazione dei formati e delle procedure più idonee per la redazione delle future raccolte.

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- titolo di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (classe LM-94), o Laura specialistica o Vecchio ordinamento ad essa equiparata;
- tesi di laurea di carattere terminologico/terminografico.

Il possesso dei requisiti di cui sopra dovrà essere espressamente dichiarato dai candidati, a pena di esclusione dalla selezione, nel curriculum vitae et studiorum.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione le seguenti competenze:

- pregresse esperienze di studio e di formazione in campo terminologico, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- conoscenza dei supporti informatici di gestione della terminologia e di banche dati terminologiche, con particolare riferimento alla banca dati TERMit, desumibile dalle pregresse inerenti esperienze professionali/di ricerca/di studio/di formazione analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

- conoscenze di base di linguaggi informatici e in particolare di programmazione per il web, desumibili dalle pregresse inerenti esperienze professionali/di ricerca/di studio/di formazione analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae.

La durata dell'attività è di 3 (tre) mesi, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico.

L'attività sarà svolta, compatibilmente con gli impegni ordinari, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio *curriculum vitae et studiorum* – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: iuslit@units.it entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno 19.06.2017.

Nell'oggetto della mail, indicare:

“attività di collaborazione nell'ambito del Progetto Sviluppo di una base di conoscenza terminologica multilingue in ambito giuridico – terminografo”.

La valutazione dei curricula sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività.

La Commissione si riserva di sottoporre i candidati a un colloquio per valutarne le conoscenze in ambito terminologico e terminografico, e la maturata esperienza nel settore oggetto dell'attività.

Gli esiti della valutazione dei curricula, e degli eventuali colloqui, saranno pubblicati nella pagina web del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (link: www.iuslit.units.it), nonché all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel sito web istituzionale d'Ateneo link: “Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo” (link: <http://web.units.it/concorsi/tecnici-amministrativi/riservati/scadatto>), in data 20.06.2017.

**Il Direttore del Dipartimento
Prof.ssa Lorenza Rega**

Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: Roberto Ferrarato

Segreteria IUSLIT
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste
Tel. +39 040 558 3256
Fax +39 040 558 7804
www.units.it

Sezione di Studi Giuridici
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste
Tel. +39 040 558 3066
Fax +39 040 351092

Sezione di Studi in Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)
Fax +39 040 558 2301